



City of
OAKLAND
California

Liên Lạc Truyền Thông:

Harry Hamilton
Phó Trí Viên Tiếp Thị
Thành Phố Oakland

hjhamilton@oaklandca.gov
(510) 238-6766

Tin Tức từ: **Phòng Phát Triển Kinh Tế & Lực Lượng Lao Động**

ĐỂ THÔNG TIN NGAY LẬP TỨC

21 Tháng Chín, 2020

Thành Phố, Trung Tâm Đổi Mới Văn Hóa Ra Mắt Các Chương Trình cho Cá Nhân Các Nghệ Sĩ, Tổ Chức Nghệ Thuật Phi Lợi Nhuận

\$1.425 Triệu trong Quỹ Của Đạo Luật CARES Được Cung Cấp để Hỗ Trợ Môi Trường Sinh Hoạt Nghệ Thuật Của Oakland

Oakland, CA – Thành Phố Oakland nhận được \$36.9 triệu tài trợ của Tiểu Bang California cho Đạo Luật CARES. Thông qua Quỹ Oakland CARES dành cho các Nghệ Sĩ và Tổ Chức Nghệ Thuật Phi Lợi Nhuận, \$1.425 triệu trong số quỹ đó sẽ được dùng để hỗ trợ cho cá nhân các nghệ sĩ và tổ chức nghệ thuật phi lợi nhuận đã bị ảnh hưởng bởi đại dịch COVID-19. Tài Trợ CARES Cho Các Tổ Chức Nghệ Thuật Tại Oakland sẽ trao các khoản tài trợ lên tới \$20,000 cho các tổ chức nghệ thuật phi lợi nhuận, trong khi Tài Trợ CARES Cho Cá Nhân Nghệ Sĩ Tại Oakland tìm cách hỗ trợ cá nhân nghệ sĩ với các khoản tài trợ lên đến \$3,000 cho mỗi người. Thời gian ghi danh cho cả hai khoản tài trợ này được mở ra hôm nay (Thứ Hai, ngày 21 Tháng Chín) lúc 9 giờ sáng, và kết thúc lúc 1 giờ trưa. Vào Thứ Sáu, ngày 9 Tháng Mười, 2020. Các đơn ghi danh trực tuyến bằng bốn ngôn ngữ được cung cấp tại: cciararts.org/Oakland_CARES_Fund.html

“Cộng đồng văn hóa và nghệ thuật sôi động của chúng ta là một phần thiết yếu của cộng đồng và đóng góp to lớn vào tinh thần thân thuộc tập thể của chúng ta, đó là điều khiến cho Oakland trở thành một nơi độc đáo và đặc biệt,” Thị Trưởng Oakland Libby Schaaf cho biết. “Chúng tôi biết các nghệ sĩ và các tổ chức nghệ thuật phi lợi nhuận tại Oakland đang gặp khó khăn, và các khoản tài trợ do Đạo Luật CARES đem lại này cung cấp sự trợ giúp về tài chính khi chúng ta cùng làm việc để giúp họ vượt qua cuộc khủng hoảng này.”

Tài Trợ Cho Cá Nhân Nghệ Sĩ

Cư dân toàn thời gian hiện thời tại Oakland là những người có thu nhập chính trong cương vị là người làm nghề tự do hoặc nhân viên trong lãnh vực nghệ thuật có thể nộp đơn. Người nộp đơn phải tạo ra phần lớn (trên 50%) thu nhập cá nhân của họ từ lãnh vực nghệ thuật thông qua bất kỳ sự kết hợp nào của việc bán tác phẩm nghệ thuật, công việc tự do, và/hoặc việc làm. Điều này bao gồm các nghệ sĩ mỹ thuật, kể cả các nghệ sĩ về văn học, thị giác, và biểu diễn; nhạc công; nghệ sĩ dạy học; người mang văn hóa; nghệ sĩ là thành viên của các doanh nghiệp xã hội sáng tạo dựa trên tập thể hoặc hợp tác xã; và công nhân nghệ sĩ chuyên biệt (thí dụ: nhà thiết kế ánh sáng hoặc âm thanh, nhà chế tạo, và những nghệ sĩ tương tự). Các khoản tài trợ lên tới \$3,000 sẽ được trao cho khoảng 160 người.

(còn tiếp)

21 Tháng Chín, 2020
Trang Hai

Tài Trợ Cho Tổ Chức Nghệ Thuật Phi Lợi Nhuận

Các tổ chức nghệ thuật phi lợi nhuận 501(c)3 có trụ sở tại Oakland; các tổ chức nghệ thuật được bảo trợ về tài chính; hoặc các tín quỹ đất văn hóa 501(c)3 đã được chính thức thành lập với chức năng chính là các hoạt động và dịch vụ nghệ thuật và/hoặc văn hóa. Các tổ chức hội đủ điều kiện phải có ngân sách hàng năm dưới \$2.5 triệu dựa trên năm tài khóa đã hoàn thành gần đây nhất và kết thúc trước ngày 1 Tháng Ba, 2020.

Số tiền tài trợ sẽ dựa trên quy mô ngân sách thực thụ của tổ chức phi lợi nhuận trong năm tài khóa được hoàn thành gần đây nhất bằng cách sử dụng các cấp sau:

- Đối với ngân sách lên đến \$999,999, tài trợ sẽ lên đến \$10,000
- Đối với ngân sách từ \$1 triệu - \$1,499,999, tài trợ sẽ lên đến \$15,000
- Đối với ngân sách từ \$1.5-\$2.5 triệu, tài trợ sẽ lên đến \$20,000

Tổ chức nghệ thuật phi lợi nhuận không được nhận nhiều hơn \$20,000 thông qua Chương Trình Bảo Vệ Tiền Lương của SBA hoặc đã nhận được cấp khoản Tặng Phẩm Quốc Gia cho Nghệ Thuật (CARES). Ngoài ra, người nộp đơn, và nhân viên hoặc ủy viên hội đồng của các tổ chức nộp đơn, là những người có xung đột lợi ích (mối liên hệ gia đình hoặc tài chính) với hội đồng, nhân viên, hoặc giám đốc của CCI hoặc của các viên chức dân cử của Thành Phố Oakland và nhân viên của họ đều không hợp lệ.

Cả Hai Chương Trình Tài Trợ

Người nộp đơn cho cả hai khoản tài trợ sẽ được yêu cầu cung cấp giải thích chi tiết về các tổn thất tài chính hoặc chi phí phát sinh vì COVID-19. Thông báo cho người nhận tài trợ được dự kiến gửi ra vào thứ Sáu, ngày 30 Tháng Mười, 2020.

Các khoản tài trợ sẽ giúp ngăn ngừa sự dịch chuyển giữa các nghệ sĩ và việc đóng cửa các tổ chức nghệ thuật phi lợi nhuận. Các nghệ sĩ và các tổ chức nghệ thuật giúp ích công cộng cột trụ cho sự đa dạng và sống động của bản sắc và biểu hiện văn hóa của Thành Phố. Việc phân phối các khoản tài trợ của Đạo Luật CARES cho nghệ thuật thông qua sự hợp tác giữa Ban Văn Hóa của Phòng Phát Triển Kinh Tế & Lực Lượng Lao Động và Trung Tâm Đổi Mới Văn Hóa (CCI), một trung gian đáng tin cậy tập trung vào an ninh kinh tế của những người hoạt động nghệ thuật.

“Các nghệ sĩ, nhà văn hóa, và các tổ chức nghệ thuật phi lợi nhuận cần sự hỗ trợ của chúng ta nhưng tất cả đều thường xuyên bị bỏ qua. Chúng tôi rất vui mừng được hợp tác với Thành Phố Oakland, với nhận biết rằng họ hiểu tầm quan trọng của nghệ thuật đối với đời sống của người dân trong cộng đồng,” Laura Poppiti, Giám Đốc Chương Trình Tài Trợ của Trung Tâm Đổi Mới Văn Hóa cho biết.

Hỗ trợ cho các câu hỏi kỹ thuật cũng được cung cấp sẵn. Người nộp đơn nói tiếng Anh được yêu cầu gửi email cho grants@cciarts.org với chủ đề “Hỗ Trợ Kỹ Thuật Cho Quỹ Oakland CARES” và cung cấp đầy đủ tên họ và số điện thoại của quý vị để được hỗ trợ. Đối với những người điền đơn xin bằng tiếng Tây Ban Nha, Trung

(còn tiếp)

**Thành Phố, Trung Tâm Đòi
Mới Văn Hóa Ra Mắt Các
Chương Trình cho Cá Nhân
Các Nghệ Sĩ, Tổ Chức Nghệ
Thuật Phi Lợi Nhuận**

21 Tháng Chín, 2020
Trang Ba

Quốc (Phồn Thê) hoặc Việt Nam, xin vui lòng gửi email đến nbalram@oaklandca.gov hoặc gọi số (510) 238-4949.

Tài Trợ cho Các Nghệ Sĩ và Tổ Chức Nghệ Thuật Phi Lợi Nhuận của Oakland CARES sẽ phân phối sự hỗ trợ này để phản ánh sự đa dạng về văn hóa và địa lý của thành phố Oakland – bao gồm cả những người trong các cộng đồng từ trước đến nay không được phục vụ đầy đủ và đặc biệt dễ bị tổn thương về tài chính do cuộc khủng hoảng kinh tế này.

Mặc dù không phải là yếu tố trong quyết định tài trợ, nhưng chúng tôi đặc biệt khuyến khích những người sau đây có nhu cầu tài chính nên nộp đơn: những người nộp đơn cá nhân, hoặc các tổ chức phục vụ chủ yếu, các cộng đồng từ trước đến nay bị bỏ quên, có thể bao gồm, nhưng không giới hạn vào, người Phi Châu và người Mỹ gốc Phi, Á Rập, Á Châu và người Mỹ gốc Á Châu, người Châu Mỹ La Tinh, người Trung Đông, Thổ Dân Mỹ và Người Bản Địa, Dân Đảo Thái Bình Dương; Những Người Đồng Tính Nữ, Đồng Tính Nam, Song Tính, Không Xác Định Giới Tính, Chuyển Giới, và Đa Giới Tính; người bị khuyết tật; phụ nữ; và những người có lợi tức thấp, nợ nần chồng chất, khó có được hoặc duy trì nguồn thu nhập, hoặc sống trong các cộng đồng nhập cư và tị nạn.

Đây là chương trình tài trợ mới nhất do Đạo Luật CARES tài trợ được Thành Phố Oakland phát động. Các chương trình tài trợ để [giúp đỡ cho người thuê và chủ nhà có lợi tức thấp](#) và [RFQ để tài trợ giúp đỡ cho người thuê và chủ nhà có lợi tức thấp và trung bình](#) đã được công bố vào đầu tháng này. Hãy tìm hiểu thêm về \$36.9 triệu trong Quỹ Tài Trợ của Đạo Luật CARES tại: <https://www.oaklandca.gov/cac-chu-de/tai-tro-cua-dao-luat-vien-tro-cuu-tro-va-an-ninh-kinh-te-doi-voi-coronavirus>

#